

Johannespassionen

BWV 245

Första delen

*Jesus förråds av Judas, grips, förhörs inför
översteprästerna och förnekas av Petrus.*

1 Coro

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
In allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
Daß du, der wahre Gottessohn,
Zu aller Zeit, Auch in der größten
Niedrigkeit, Verherrlicht worden bist!

2 Evangelist

Jesus ging mit seinen Jüngern über
den Bach Kidron, da war ein Garten,
darein ging Jesus und seine Jünger.
Judas aber, der ihn verriet, wußte den
Ort auch, denn Jesus versammelte sich
oft daselbst mit seinen Jüngern. Da
nun Judas zu sich hatte genommen die
Schar und der Hohenpriester und Pha-
risäer Diener, kommt er dahin mit
Fackeln, Lampen und mit Waffen.
Als nun Jesus wußte alles, was ihm
begegnen sollte, ging er hinaus und
sprach zu ihnen:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie antworteten ihm:

3 Coro

Jesum von Nazareth.

4 Evangelist

Jesus spricht zu ihnen:

Jesus

Ich bin's.

Evangelist

Judas aber, der ihn verriet, stund auch
bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen

1 Kör

Herre, vår härskare, vars ära är härlig
i alla länder! Visa oss genom ditt
lidande, att du,
den sanne gudasonen,
i alla tider, även i den djupaste
förnedringen, skall bli förhärsligad!

2 Evangelist (Joh. 18:1-8)

Jesus gick tillsammans med sina
lärlingar ut till andra sidan av
Kidrondalen. Där låg en örtagård som
han och lärlingarna gick in. Också
Judas, han som förrådade honom,
kände till platsen, eftersom Jesus och
hans lärlingar ofta hade samlats där.
Judas tog med sig vaktstyrkan och
folk från översteprästerna och
fariseerna, och de kom dit med
lyktor, facklor och vapen. Jesus, som
visste om allt som väntade honom,
gick ut till dem och frågade:

Jesus

Vem söker ni?

Evangelist

De svarade honom:

3 Kör

Jesus från Nasaret

4 Evangelist

Han sade:

Jesus

Det är jag.

Evangelist

Bland dem stod också Judas, han som
förrådade honom. När Jesus nu sade:

sprach: Ich bin's, wichen sie zurücke und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie aber sprachen:

5 Coro

Jesum von Nazareth.

6 Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Ich hab's euch gesagt, daß ich's sei, suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

7 Choral

O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
Die dich gebracht auf diese Marter-
straße! Ich lebte mit der Welt in Lust
und Freuden, und du mußt leiden.

8 Evangelist

Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

Jesus

Stecke dein Schwert in die Scheide!
Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

9 Choral

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich,
Auf Erden wie im Himmelreich.
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsam sein in Lieb und Leid;
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,
Das wider deinen Willen tut!

10 Evangelist

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und bunden ihn und

Det är jag, vek de tillbaka och föll till marken. Han frågade dem igen:

Jesus

Vem söker ni?

Evangelist

och när de svarade:

5 Kör

Jesus från Nasaret.

6 Evangelist

sade han:

Jesus

Jag har ju sagt er att det är jag.
Om det är mig ni söker så låt de andra gå.

7 Koral

O stora kärlek, o kärlek utan gränser
som förde dig till denna martyrs-
skapets väg! Jag levde med världen i
lust och glädje, men du måste lida.

8 Evangelist (Joh. 18:9-11)

Ty det som han hade sagt skulle uppfyllas: Av dem som du har gett mig har jag inte låtit någon gå förlorad. Men Simon Petrus, som hade ett svärd med sig, drog det och slog till mot översteprästens tjänare och högg av honom örat; tjänaren hette Malkos. Jesus sade då till Petrus:

Jesus

Stick svärdet i skidan. Skulle jag inte dricka den bägare som Fadern har räckt mig?

9 Koral

Ske din vilja, Herre Gud, på jorden
såsom i himmelen. Ge oss tålamod i
lidandets tid, lär oss att lyda dig i
kärlek och sorg;
värna om och led allt kött och blod
som gör emot din vilja!

10 Evangelist (Joh. 18:12-14)

Kommendanten med sin vaktstyrka och judarnas män grep Jesus och band honom och förde honom först

föhreten ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.

11 Aria (alt)

Von den Stricken meiner Sünden
mich zu entbinden, wird mein Heil ge-
bunden. Mich von allen
Lasterbeulen völlig zu heilen,
läßt er sich verwunden.

12 Evangelist

Simon Petrus aber folgete Jesu nach
und ein ander Jünger.

13 Aria (sopran)

Ich folge dir gleichfalls
mit freudigen Schritten
und lasse dich nicht,
Mein Leben, mein Licht.
Befördre den Lauf und höre nicht auf,
Selbst an mir zu ziehen,
zu schieben, zu bitten.

14 Evangelist

Derselbige Jünger war dem Hohen-
priester bekannt und ging mit Jesu
hinein in des Hohenpriesters Palast.
Petrus aber stund draußen für der Tür.
Da ging der andere Jünger, der dem
Hohenpriester bekannt war, hinaus
und redete mit der Türhüterin und
föhrete Petrum hinein. Da sprach die
Magd, die Türhüterin, zu Petro:

Magd

Bist du nicht dieses Menschen Jünger
einer?

Evangelist

Er sprach:

Petrus

Ich bin's nicht.

Evangelist

Es stunden aber die Knechte und Die-
ner und hatten ein Kohlfeu'r gemacht
(denn es war kalt) und wärmeten sich.

till Hannas, svärfar till Kajafas,
som var överstepräst det året.

Det var Kajafas som hade
förklarat för judarna

att det var bäst

att en enda man dog för folket.

11 Aria (alt)

För att befria mig
från mina synders band
blir min frälsare bunden.

För att hela mig

låter han sig såras.

12 Evangelist (Joh. 18:15a)

Simon Petrus och en annan lärjunge
följde efter Jesus.

13 Aria (sopran)

Jag följer dig också med glädje
i stegen och lämnar dig inte,
du mitt liv, mitt ljus.

För mig på min stig

och upphör dig inte att själv
dra mig, föra mig, driva mig.

14 Evangelist (Joh. 18:15b-23)

Den lärjungen var bekant med
översteprästen, och han följde med
Jesus in på översteprästens gård, men
Petrus stod kvar utanför porten. Den
andre lärjungen, han som var bekant
med översteprästen, gick då ut och
talade med tjänsteflickan som
vaktade porten och tog med sig
Petrus in. Men flickan vid porten
sade till Petrus:

Tjänarinnan

Hör inte du också till den där
mannens lärjungar?

Evangelist

Han svarade:

Petrus

Nej, det gör jag inte.

Evangelist

Tjänarna och vakterna stod och
värmde sig vid en koleld som de
hade tänt, eftersom det var kallt.

Petrus aber stund bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Jesus

Ich habe frei, öffentlich geredet für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredt. Was fragst du mich darum? Frage die darum, die gehört haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesagt habe.

Evangelist

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

Diener

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

Evangelist

Jesus aber antwortete:

Jesus

Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

15 Choral

Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht?
Du bist ja nicht ein Sünder
Wie wir und unsre Kinder,
Von Missetaten weißt du nicht.
Ich, ich und meine Sünden,
Die sich wie Körnlein finden
Des Sandes an dem Meer,
Die haben dir erreget
Das Elend, das dich schläget,
Und das betrübte Marterheer.

16 Evangelist

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmte sich, da sprachen sie zu ihm:

Petrus stod där också och wärmde sig tillsammans med dem. Översteprästen frågade Jesus om hans lärjungar och hans lära. Jesus sade:

Jesus

Jag har talat öppet till världen. Jag har alltid undervisat i synagorna och i templet, där alla judar samlas. Jag har inte sagt något i hemlighet. Varför frågar du mig? Fråga dem som har hört mig vad jag har förkunnat för dem. De vet ju vad jag har sagt.

Evangelist

En av vakterna som stod där gav honom då en örfil och sade:

Tjänare

Skall du svara översteprästen på det sättet?

Evangelist

Jesus sade:

Jesus

Har jag sagt något som var fel, så säg vad det var. Men om jag har rätt, varför slår du mig?

15 Koral

Vem har slagit dig och plågat dig,
min Frälsare,
och skadat dig så svårt?
Du är ju inte en syndare
såsom vi och våra barn,
du har aldrig gjort något ont.
Jag, jag och mina synder, så många
som sandkornen vid havets strand,
de är skulden till eländet
som drabbar dig,
och till det bedrövade martyrskapet.

16 Evangelist (Joh. 18:24-27,
Matt.26:75)

Hannas skickade honom då bunden till översteprästen Kajafas. Men Simon Petrus stod där och wärmde sig. De sade till honom:

17 Coro

Bist du nicht seiner Jünger einer?

18 Evangelist

Er leugnete aber und sprach:

Petrus

Ich bin's nicht.

Evangelist

Spricht des Hohenpriesters Knecht'
einer, ein Gefreundter des, dem Petrus
das Ohr abgehauen hatte:

Diener

Sahe ich dich nicht im Garten bei
ihm?

Evangelist

Da verleugnete Petrus abermal, und
alsobald krähete der Hahn. Da gedach-
te Petrus an die Worte Jesu und ging
hinaus und weinete bitterlich.

19 Aria (tenor)

Ach, mein Sinn,
Wo willst du endlich hin,
Wo soll ich mich erquicken?
Bleib ich hier,
Oder wünsch ich mir Berg
und Hügel auf den Rücken?
Bei der Welt ist gar kein Rat,
Und im Herzen Stehn die Schmerzen
Meiner Missetat, Weil der Knecht
den Herrn verleugnet hat.

20 Choral

Petrus, der nicht denkt zurück,
Seinen Gott verneinet,
Der doch auf ein' ernsten Blick
Bitterlichen weinet.
Jesu, blicke mich auch an,
Wenn ich nicht will büßen;
Wenn ich Böses hab getan,
Rühre mein Gewissen!

17 Kör

Hör inte du också till hans
lärljungar?

18 Evangelist

Petrus förnekade det:

Petrus

Nej, det gör jag inte.

Evangelist

Då sade en översteprästens tjänare,
en släkting till honom som Petrus
hade huggit örat av:

Tjänare

Såg jag dig inte tillsammans med
honom i trädgården?

Evangelist

Petrus förnekade det än en gång.
Och just gå gol en tupp. Då kom
Petrus ihåg vad Jesus hade sagt och
han gick ut och grät bittert.

19 Aria (tenor)

Ack, min själ, vart vill du föra
mig? Var ska jag finna lindring?
Ska jag stanna kvar eller borde jag
önska att berg och kullar
låg bakom mig?
I världen finns ingen hjälp och i
hjärtat finns smärtan från mina för-
brytelser, på grund av att tjänaren
har förnekat sin Herre.

20 Koral

Petrus, som inte tänker tillbaka,
förnekar sin Gud,
vid hans allvarsamma blick,
gråter han bittert.
Jesus, se på mig också,
när jag inte vill försona;
när jag har begått orätt,
rör vid mitt samvete!

Paus 10 minuter

Andra delen

*Jesus förs till Pilatus, gisslas, hånas, döms,
korsfästs, dör och begravs.*

21 Choral

Christus, der uns selig macht,
Kein Bö's' hat begangen,
Der ward für uns in der Nacht
Als ein Dieb gefangen,
Geführt für gottlose Leut
Und fälschlich verklaget,
Verlacht, verhöhnt und verspeit,
Wie denn die Schrift saget.

22 Evangelist

Da führeten sie Jesum von Kaiphas
vor das Richthaus, und es war frühe.
Und sie gingen nicht in das Richthaus,
auf daß sie nicht unrein würden, son-
dern Ostern essen möchten. Da ging
Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

Pilatus

Was bringet ihr für Klage wider diesen
Menschen?

Evangelist

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

23 Coro

Wäre dieser nicht ein Übeltäter,
wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

24 Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihnen:

Pilatus

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn
nach eurem Gesetze!

Evangelist

Da sprachen die Juden zu ihm:

25 Coro

Wir dürfen niemand töten.

26 Evangelist

Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu,
welches er sagte, da er deutete, wel-
ches Todes er sterben würde. Da ging
Pilatus wieder hinein in das Richthaus
und rief Jesu und sprach zu ihm:

Pilatus

Bist du der Juden König?

21 Koral

Kristus, som oss frälser,
har gjort inget ont,
för oss fångad på natten som en tjuv,
släpad inför gudlösa människor
och anklagad falskt,
utskrattad, hånad och bespottad,
såsom skriften säger.

22 Evangelist (Joh. 18:28-36)

Från Kajafas förde de Jesus till
residenset. Det var tidigt på
morgonen. Själva stannade de
utanför, för att inte bli orena utan
kunna äta påskmåltiden. Pilatus gick
då ut till dem och frågade:

Pilatus

Vad anklagar ni den här mannen för?

Evangelist

De svarade:

23 Kör

Om han inte hade varit en förbrytare
skulle vi inte ha överlämnat honom
åt dig.

24 Evangelist

Pilatus sade:

Pilatus

Ta honom då själva och döm honom
efter er egen lag

Evangelist

Men judarna svarade:

25 Kör

Vi har inte rätt att döda någon.

26 Evangelist

Ty det ord skulle uppfyllas som
Jesus hade sagt för att ange hur han
skulle dö. Pilatus gick tillbaka in i
residenset och lät kalla till sig Jesus
och frågade:

Pilatus

Så du är judarnas konung?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?

Evangelist

Pilatus antwortete:

Pilatus

Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, dass ich den Juden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

27 Choral

Ach, großer König, groß zu allen Zeiten, Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten? Keins Menschen Herze mag indes ausdenken, Was dir zu schenken.

Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen, Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen. Wie kann ich dir denn deine Liebestaten Im Werk erstatten?

28 Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

So bist du dennoch ein König?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

Evangelist

Spricht Pilatus zu ihm:

Evangelist

Jesus svarade:

Jesus

Säger du detta av dig själv, eller har andra sagt det om mig?

Evangelist

Pilatus svarade:

Pilatus

Jag är väl ingen jude. Dina landsmän och överstepräster har överlämnat dig åt mig. Vad har du gjort?

Evangelist

Jesus svarade:

Jesus

Mitt rike tillhör inte till denna världen. Om mitt rike hörde till denna världen hade mina följeslagare kämpat för att jag inte skulle bli utlämnad åt judarna. Men nu är mitt rike av annat slag.

27 Koral

O store konung, stor i alla tider, hur kan jag nog din trohet sprida. Inget mänskligt hjärta kan någonsin fatta hur man ska återgälda dig. Jag kan inte med mina sinnen begripa, vad din nåd kan jämföras med. Hur kan jag i handling gottgöra dina kärleksgärningar?

28 Evangelist (Joh. 18:37-19:1)

Pilatus frågade:

Pilatus

Du är alltså kung?

Evangelist

Jesus svarade:

Jesus

Du själv säger att jag är kung. Jag har fötts och kommit hit till världen för denna enda sak: att vittna för sanningen. Den som hör till sanningen lyssnar till min röst.

Evangelist

Pilatus sade till honom:

Pilatus

Was ist Wahrheit?

Evangelist

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen:

Pilatus

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der Juden König losgebe?

Evangelist

Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

29 Coro

Nicht diesen, sondern Barrabam!

30 Evangelist

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

31 Arioso (bas)

Betrachte, meine Seel, mit
ängstlichem Vergnügen, Mit bitterer
Lust und halb beklemmtem Herzen
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,
Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,
Die Himmelsschlüsselblumen blühn!
Du kannst viel süße Frucht von seiner
Wermut brechen Drum sieh ohn
Unterlaß auf ihn!

33 Evangelist

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

34 Coro

Sei begrüßet, lieber Judenkönig!

35 Evangelist

Und gaben ihm Backenstreiche. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, dass ihr erkennet, dass ich keine Schuld an ihm finde.

Pilatus

Vad är sanning?

Evangelist

Sedan gick han ut igen till judarna och sade:

Pilatus

Jag kan inte finna honom skyldig till något. Men det är sed att jag friger någon åt er vid påskan. Vill ni alltså att jag skall frige judarnas konung?

Evangelist

Då ropade de igen:

29 Kör

Inte honom, utan Barabbas!

30 Evangelist

Barrabas var en rövare. Då tog Pilatus Jesus och lät gissla honom.

31 Arioso (bas)

Betrakta, min själ, med ängslig
glädje, med bitter lust och betryckt
hjärta, ditt högsta väl i Jesu plåga.
För dig blommar himlanyckel-
blommorna på törnen som sticker
honom. Du kan bryta många söta
frukter från hans malört,
se därför oavbrutet på honom.

33 Evangelist (Joh. 19:2-12a)

Och soldaterna vred ihop en krans av törne och satte på hans huvud, och de hängde på honom en purpurröd mantel. De gick fram till honom och sade:

34 Kör

Var hälsad, judarnas konung!

35 Evangelist

Och de gav honom örfilar. Sedan gick Pilatus ut igen och sade till judarna:

Pilatus

Jag för ut honom till er för att ni skall förstå att jag inte finner honom skyldig till något.

Evangelist

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, welch ein Mensch!

Evangelist

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sprachen:

36 Coro

Kreuzige, kreuzige!

37 Evangelist

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

Evangelist

Die Juden antworteten ihm:

38 Coro

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

39 Evangelist

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtete er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

Pilatus

Von wannen bist du?

Evangelist

Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugehen?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größ're Sünde.

Evangelist

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.

Evangelist

Jesus kam ut, med törnekransen och den purpuröda manteln, och Pilatus sade:

Pilatus

Här är mannen.

Evangelist

Så snart översteprästerna och deras folk fick se honom ropade de:

36 Kör

Korsfäst, korsfäst!

37 Evangelist

Pilatus sade:

Pilatus

Ta honom och korsfäst honom själva. Jag finner honom inte skyldig till något

Evangelist

Judarna svarade:

38 Kör

Vi har en lag, och enligt den lagen måste han dö, eftersom han gjort sig till Guds son.

39 Evangelist

När Pilatus hörde detta blev han ännu mer oroad. Han gick tillbaka in i residenset och frågade Jesus:

Pilatus

Varifrån är du?

Evangelist

Men Jesus gav honom inget svar.

Pilatus sade då:

Pilatus

Vägrar du tala med mig?

Vet du inte att jag har makt att frige dig och makt att korsfästa dig?

Evangelist

Jesus svarade:

Jesus

Du skulle inte ha någon makt över mig om du inte hade fått den från ovan. Därför har den som överlämnade mig åt dig större skuld.

Evangelist

Efter det svaret ville Pilatus frige honom.

40 Choral

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
Muß uns die Freiheit kommen;
Dein Kerker ist der Gnadenthron,
Die Freistatt aller Frommen; Denn
gingst du nicht die Knechtschaft ein,
Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

41 Evangelist

Die Juden aber schrieen und sprachen:

42 Coro

Lässest du diesen los, so bist du des
Kaisers Freund nicht; denn wer sich
zum Könige machet, der ist wider den
Kaiser.

43 Evangelist

Da Pilatus das Wort hörete, führete er
Jesum heraus und satzte sich auf den
Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet:
Hochpflaster, auf Ebräisch aber:
Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in
Ostern um die sechste Stunde, und er
spricht zu den Juden:

Pilatus

Sehet, das ist euer König!

Evangelist

Sie schrieen aber:

44 Coro

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

45 Evangelist

Spricht Pilatus zu ihnen:

Pilatus

Soll ich euren König kreuzigen?

Evangelist

Die Hohenpriester antworteten:

46 Coro

Wir haben keinen König denn den
Kaiser.

47 Evangelist

Da überantwortete er ihn, daß er
gekreuziget würde. Sie nahmen aber
Jesum und führeten ihn hin. Und er
trug sein Kreuz und ging hinaus zur
Stätte, die da heißet Schädelstätt,
welche heißet auf Ebräisch: Golgatha.

40 Koral

Din fångenskap, Guds son,
måste ge oss frihet;
ditt fångelse är en gudomlig tron,
en fristad för alla fromma människor;
om inte du hade tagit emot slaveriet,
skulle vårt slaveri varit för evigt.

41 Evangelist (Joh. 19:12b-17)

Men judarna ropade:

42 Kör

Om du släpper honom är du inte
kejsarens vän. Den som gör sig till
kung sätter sig upp mot kejsaren.

43 Evangelist

När Pilatus hörde de orden,
lät han föra ut Jesus och satte sig på
domartribunen i den så kallade
Stengården, på hebreiska Gabbata.
Det var på förberedelsedagen före
påskan, vid sjätte timmen.

Pilatus sade till judarna:

Pilatus

Här ser ni er kung.

Evangelist

Då ropade de:

44 Kör

Bort med honom! Korsfäst honom!

45 Evangelist

Pilatus frågade:

Pilatus

Skall jag korsfästa er kung?

Evangelist

Översteprästerne svarade:

46 Kör

Vi har ingen annan kung än kejsaren.

47 Evangelist

Då utlämnade han Jesus åt dem till
att korsfästas. De tog honom alltså
med sig. Han bar sitt kors ut till den
plats som kallas Skallen,
På hebreiska Golgota.

48 Aria (bas) & Coro

Eilt, ihr angefochtenen Seelen,
Geht aus euren Marterhöhlen,
Eilt - Wohin ? - nach Golgatha!
Nehmet an des Glaubens Flügel,
Flieht - Wohin? - zum Kreuzeshügel,
Eure Wohlfahrt blüht allda!

49 Evangelist

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm
zween andere zu beiden Seiten, Jesum
aber mitten inne. Pilatus aber schrieb
eine Überschrift und satzte sie auf das
Kreuz, und war geschrieben: "Jesus
von Nazareth, der Juden König".
Diese Überschrift lasen viel Juden,
denn die Stätte war nahe bei der Stadt,
da Jesus gekreuziget ist. Und es war
geschrieben auf ebräische, griechische
und lateinische Sprache. Da sprachen
die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

50 Coro

Schreibe nicht: der Juden König,
sondern daß er gesaget habe:
Ich bin der Juden König.

51 Evangelist

Pilatus antwortet:

Pilatus

Was ich geschrieben habe,
das habe ich geschrieben.

52 Choral

In meines Herzens Grunde
Dein Nam und Kreuz allein
Funkelt all Zeit und Stunde,
Drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
Zu Trost in meiner Not,
Wie du, Herr Christ, so milde
Dich hast geblut' zu Tod!

48 Aria (bas) & Kör

Skynda er, ni oroliga själar,
gå ut från era tortyrgrottor,
Skynda - Vart? - till Golgota!
Ta på er trons vingar,
Fly - Vart? - till Korskullen,
ert väl blomstrar där!

49 Evangelist (Joh. 19:18-22)

Där korsfäste de honom tillsammans
med två andra, en på var sida med
Jesus i mitten. Pilatus hade också låtit
skriva ett anslag som sattes upp på
korset, och där stod: "Jesus från
Nasaret, judarnas konung".
Detta lästes av många judar, eftersom
platsen där Jesus korsfästes låg strax
utanför staden, och texten var på
hebreiska, latin och grekiska.
Men judarnas överstepräster sade
till Pilatus:

50 Kör

Skriv inte: Judarnas konung,
utan vad han själv har sagt:
Jag är judarnas konung.

51 Evangelist

Pilatus svarade:

Pilatus

Vad jag har skrivit,
det har jag skrivit.

52 Koral

I djupet av mitt hjärta
ditt namn och kors allena
Strålar varje dag och timme,
vilket jag kan glädjas åt.
Uppenbara för mig bilden,
för tröst i min nöd, hur du, Kristus,
så varsamt blödde dig till döden.

Kort stämpaus

55 Evangelist

Es stund
aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter
und seiner Mutter Schwester, Maria,
Kleophas Weib, und Maria Magdale-
na. Da nun Jesus seine Mutter sahe
und den Jünger dabei stehen, den er
lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

Jesus

Weib, siehe, das ist dein Sohn!

Evangelist

Darnach spricht er zu dem Jünger:

Jesus

Siehe, das ist deine Mutter!

56 Choral

Er nahm alles wohl in acht
In der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
Setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
Und dich nicht betrübe!

57 Evangelist

Und von Stund an nahm sie der Jünger
zu sich. Darnach, als Jesus wußte, daß
schon alles vollbracht war, daß die
Schrift erfüllet würde, spricht er:

Jesus

Mich dürstet!

Evangelist

Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie
fülleten aber einen Schwamm mit Es-
sig und legten ihn um einen Isopen,
und hielten es ihm dar zum Munde.
Da nun Jesus den Essig genommen
hatte, sprach er:

Jesus

Es ist vollbracht!

58 Aria (alt)

Es ist vollbracht!
O Trost vor die gekränkten Seelen!
Die Trauernacht
Läßt nun die letzte Stunde zählen.

55 Evangelist

Men vid Jesu kors stod hans
Mor och hennes syster,
Maria som var gift med Klopas
och Maria från Magdala.
När Jesus såg sin mor och bredvid
henne den lärjunge som han älskade
sade han till sin mor:

Jesus

Kvinna, där är din son.

Evangelist

Sedan sade han till lärjungen:

Jesus

Där är din mor

56 Koral

I sin sista svåra stund
ser han modern gråta,
ser Johannes stå där stum,
sammanför dem båda.
Människa, gör rätt och gott,
älska Gud och din nästa!
När så döden förestår,
kan du lugnt gå hädan.

57 Evangelist (Joh. 19:27b-30a)

Från den stunden hade hon sitt hem
hos lärjungen. Jesus visste att nu var
allt fullbordat, och för att skriftordet
skulle uppfyllas sade han:

Jesus

Jag är törstig.

Evangelist

Där stod ett kärl som var fyllt med
surt vin. De satte därför en svamp
som doppats i det sura vinet på en
isopstjälk och förde den till hans
mun. När Jesus hade fått det sura
vinet sade han:

Jesus

Det är fullbordat.

58 Aria (alt)

Det är fullbordat!
O tröst för sårade själar!
Sorgenatten lider mot sin sista
timma.

Der Held aus Juda siegt mit Macht
Und schließt den Kampf.
Es ist vollbracht!

59 Evangelist

Und neiget das Haupt
und verschied.

60 Aria (bas) & Coro

Mein teurer Heiland, laß dich fragen,
Jesu, der du warest tot,
Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen
Und selbst gesagt: Es ist vollbracht,
Lebest nun ohn Ende,
Bin ich vom Sterben frei gemacht?
In der letzten Todesnot
Nirgend mich hinwende
Kann ich durch deine Pein und
Sterben Das Himmelreich ererben?
Ist aller Welt Erlösung da?
Als zu dir, der mich versühnt,
O du lieber Herre!
Du kannst vor Schmerzen
zwar nichts sagen;
Gib mir nur, was du verdient,
Doch neigest du das Haupt
Und sprichst stillschweigend: ja.
Mehr ich nicht begehre!

61 Evangelist

Und siehe da, der Vorhang im Tempel
zerriß in zwei Stück von oben an bis
unten aus. Und die Erde erbebete, und
die Felsen zerrissen, und die Gräber
täten sich auf, und stunden auf viel
Leiber der Heiligen.

62 Arioso (tenor)

Mein Herz, in dem die ganze Welt
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,
Die Sonne sich in Trauer kleidet,
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
Die Erde bebt, die Gräber spalten,
Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,
Was willst du deines Ortes tun?

Hjälten från Juda segrar med makt
och slutar kampen
Det är fullbordat!

59 Evangelist (Joh. 19:30b)

Och han böjde huvudet och
överlämnade sin ande.

60 Aria (bas) & Kör

Min dyre Frälsare, låt mig fråga dig,
Jesus, du som dog,
när du nu är korsfäst och själv sagt:
Det är fullbordat.
lever nu alltid.
Är jag nu fri från döden?
I dödens stund
vänder sig ingen till mig,
Kan jag genom din plåga och död
ärva himmelriket?
Finns det frälsning för hela världen?
men till dig, som mig försonat,
o käre Herre!
Smärtan hindrar dig att tala;
Ge mig bara vad du förtjänt,
men du böjer ditt huvud
och säger stilla: ja.
mer begär jag inte!

61 Evangelist (Matt 27: 51-52)

Då brast förhänget i templet i två
delar, uppiifrån och ända ner, jorden
skakade och klipporna rämnade,
och gravarna öppnade sig.
Många kroppar av avlidna heliga
uppväcktes.

62 Arioso (tenor)

Mitt hjärta, när hela världen lider
med Jesu lidande:
– solen klär sig i sorg, förhänget
brister, klippan faller sönder,
jorden skälver, gravarna delar sig,
då de ser skaparen kallna –
vad vill du göra där du är?

63 Aria (sopran)

Zerfließe, mein Herze,
in Fluten der Zähren
Dem Höchsten zu Ehren!
Erzähle der Welt und dem Himmel
die Not: Dein Jesus ist tot!

64 Evangelist

Die Juden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, dass ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß ihr gläubet. Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen". Und abermal spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben".

65 Choral

O hilf, Christe, Gottes Sohn,
Durch dein bitter Leiden,
Dass wir dir stets untertan
All Untugend meiden,
Deinen Tod und sein Ursach
Fruchtbarlich bedenken,
Dafür, wiewohl arm und schwach,
Dir Dankopfer schenken!

63 Aria (sopran)

Smält, mitt hjärta,
i floder av tårar
till den högstes ära!
Berätta för världen och himlen
om sorgen: Din Jesus är död!

64 Evangelist (Joh. 19:31-37)

Eftersom det var förberedelsedag och kropparna inte fick hänga kvar på korset under sabbaten – det var en stor sabbat – bad judarna Pilatus att de korsfästas benpipor skulle krossas och kropparna tas bort. Soldaterna kom därför och krossade benen på dem som var korsfästa tillsammans med Jesus, först på den ene och sedan på den andre. Men när de kom till Jesus och såg att han redan var död krossade de inte hans ben, utan en av soldaterna stack upp sidan på honom med sin lans, och då kom det ut blod och vatten. Den som såg det har vittnat om det för att ni skall tro; hans vittnesbörd är sant, och han vet att han talar sanning. Detta skedde för att skriftordet skulle uppfyllas: Inget ben skall krossas på honom. Och på ett annat ställe heter det: De skall se på honom som de har genomborrat.

65 Koral

O hjälp, Kristus, Guds Son,
genom ditt bittra lidande,
att vi alltid lyder dig,
och skyr allt orätt,
betänker din död
och dess verkliga orsak,
då kan vi, trots brist och nöd,
ge dig vårt tackoffer.

66 Evangelist

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht vor den Juden), dass er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander, bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in Leinen Tücher mit Spezereien, wie die Juden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je geleet war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Juden, dieweil das Grab nahe war.

67 Coro

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine, die ich nun weiter nicht beweine, und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist und ferner keine Not umschließt, macht mir den Himmel auf und schließt die Hölle zu.
Ruht wohl...

68 Choral

Ach Herr, laß dein lieb Engelein
Am letzten End die Seele mein
In Abrahams Schoß tragen,
Den Leib in seim Schlafkämmerlein
Gar sanft ohn einge Qual und Pein
Ruhn bis am jüngsten Tage!
Alsdenn vom Tod erwecke mich,
Dass meine Augen sehen dich
In aller Freud, o Gottes Sohn,
Mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!

66 Evangelist (Joh. 19:38-42)

Josef från Arimataia, som var lärjunge till Jesus fast i hemlighet, av rädsla för judarna, bad efteråt Pilatus att få ta ner Jesu kropp. Pilatus tillät det, och Josef gick och tog ner kroppen.
Nikodemos kom också dit, han som första gången hade sökt upp Jesus på natten, och han hade med sig en blandning av myrra och aloe, omkring trettio kilo.
De tog Jesu kropp och lindade den med linnebindlar tillsammans med kryddorna så som judarna brukar göra vid en gravläggning. Intill platsen där Jesus hade blivit korsfäst fanns en trädgård och i trädgården en ny grav där ännu ingen hade blivit lagd. Där lade de Jesus, eftersom det var den judiska förberedelsedagen och graven låg nära.

67 Kör

Vila i frid, du heliga kropp,
som jag inte längre vill begråta,
och för också mig till ro!
Graven, som är ämnad för dig
och som inte längre innesluter
någon nöd, öppnar himlen för mig
och stänger helvetet.
Vila i frid...

68 Koral

O Herre, låt din kära ängel
till slut bära upp min själ
till Abraham,
låt kroppen i sitt vilorum
skonsamt utan plåga och smärta
vila till den sista dagen!
Väck mig då från döden,
att mina ögon ser dig i all glädje,
o Guds Son,
min Frälsare och nådatron!
Herre Jesus Kristus, hör mig,
Jag vill prisa dig i all evighet!